

# MONOSEM

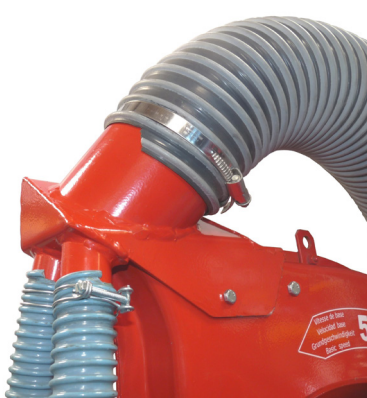
2017  
Réf.10640124

**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

**KIT ANTI DERIVE DE POUSSIÈRES SUR TURBINE (KAP)  
STD / GD / PNU / DOUBLE FONCTION / TGD**

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE (KAP) STANDARD / HIGH  
OUTPUT / PNU / DOUBLE FUNCTION TURBOFAN / TGD**

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE (KAP)  
STD / GD / PNU / DOPPEL FUNKTION / TGD**



► Homologation BBA Allemagne en date du 30 janvier 2009  
-n°258-01 à 14 (STD /GD) -n°259-01 à 07 (DF) -n°270-01 (PNU)

► BBA Homologation for Germany, from the 30th of January 2009  
-nr 258-01 to 14 (STD /GD) -nr 259-01 to 07 (DF) -nr 270-01 (PNU)

► BBA Zulassung für Deutschland, ab der 30ste Januar 2009  
-Nr 258-01 nach 14 (STD /GD) -Nr 259-01 nach 07 (DF) - Nr 270-01 (PNU)

**NOTICE  
D'UTILISATION**



**USERS  
MANUAL**



**BEDIENUNGS  
ANLEITUNG**





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

**Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.**

### **NOTICE ORIGINALE**

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

**With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.**

### **ORIGINAL INSTRUCTIONS**

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

**Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.**

### **ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**

# SOMMAIRE CONTENTS INHALSVERZEICHNIS

## KAP version 1 :

KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE STD / GD .....	2
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP).....	2
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / GD (KAP).....	2
KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE PNU.....	4
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE PNU (KAP).....	4
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE PNU (KAP).....	4
KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERE (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION.....	6
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP) .....	6
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP).....	6

## KAP version 2 :

KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE STD / MD / GD .....	8
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / MD / GD (KAP).....	8
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / MD / GD (KAP).....	8
KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERE (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION.....	10
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP) .....	10
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP).....	10
KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE TGD .....	12
DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP).....	12
UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / GD (KAP).....	12
MONTAGE DES TUYAUX D'ASPIRATIONS SUR LA GOULOTTE 12 SORTIES.....	14
SUCTION HOSE FITTING ON THE 12 OUTLET AIR MANIFOLD.....	14
MONTAGE DER SAUGSCHLAUCHE AUF LUFT SAUGVERTEILER 12 AUSLASS.....	14
PIÈCES DE RECHANGE.....	17
SPARE PARTS.....	17
ERSATZTEILE.....	17

KAP V1



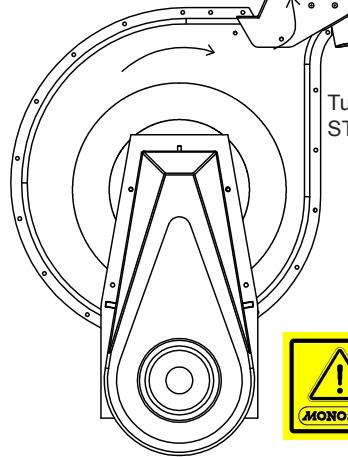
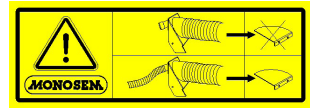
- x1 : Vis M6 x 110
- x2 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x1 : Écrou frein M6



Collecteur Ø110 avec 2 sorties Ø35  
 Air manifold Ø110 with 2 outlets Ø35  
 Lufverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35

Tuyau Ø110mm  
 Hose Ø110mm  
 Schlauch Ø110mm

Turbine :  
 STD 450-540tr/min GD 500tr/min  
 450-540RPM 500RPM  
 450-540UPM 500UPM

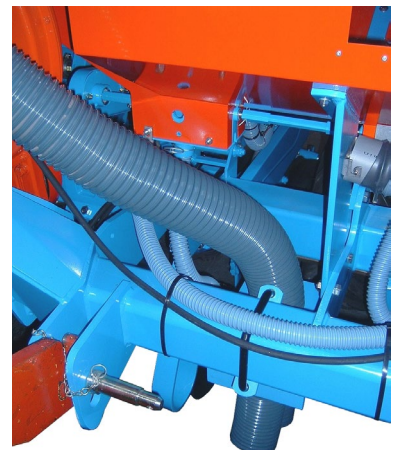
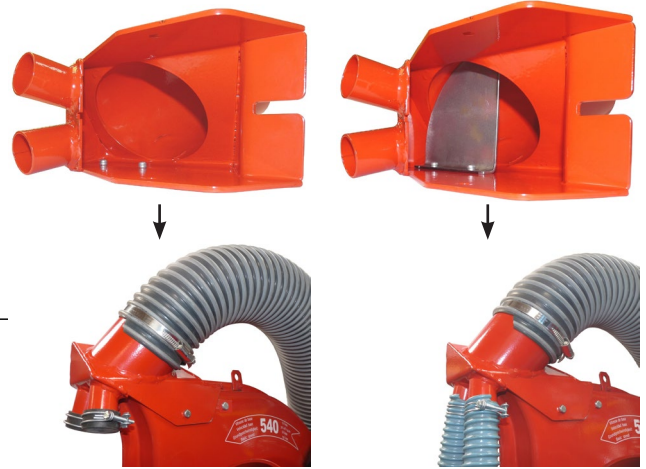


Evacuation de l'air  
 Air exhaust  
 Luft Auslass

Caisson de décompression  
 Decompression box  
 Druckentlastungskasten

≈ 150mm

Sol - Ground - Boden



### KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE STD / GD (Réf: 64027010)

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110 avec 2 sorties Ø35.
- Un grand et deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Si le semoir est équipé d'une trémie fertiliseur 980l ou dans le cas d'un châssis double télescopique, raccorder le kit fertiliseur pulsé avec les deux sorties Ø35 du collecteur, sinon condamner ces deux sorties avec des bouchons plastiques.



► Avec le kit fertiliseur pulsé : fixer la platine inox dans la goulotte.



► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

### UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / GD (KAP) (Réf: 64027010)

► Diese Umrüstung führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Finden Sie in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein groß und 2 kurze Schläuche Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten.

► Die Luft... geht durch den Luftverteiler und wird dann mit Hilfe des großen Schlauchs Ø110 auf den Druckentlastungskasten umgeleitet. Dieser Kasten bremst und führt die Luft ab in Bodenrichtung durch die 2 kurze Schläuche Ø110 (siehe Zeichnung).

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler und den Druckentlastungskasten. Dieser Kasten ist auf einem Balken des Rahmens befestigt. Der Auslass von dem Druckentlastungskasten erfolgt durch zwei kurze Schläuche Ø110.

► Wenn ein Düngestreuer auf dem Sägerät montiert ist, oder im Fall eines Doppel Teleskop Rahmens, müssen Sie den Düngestreuersatz mit der zwei Auslässe Ø35 vom Luftverteiler verbinden. Ansonsten, verstopfen Sie die zwei Auslässe mit Kunststoff Kappen.



► Mit dem Düngestreuer Satz : fixieren Sie die Edelstahlplatte im Kanal.



► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

### DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP) (Réf: 64027010)

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► In the kit, you have :

- One air manifold Ø110 with 2 outlets Ø35.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- One decompression box.

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► If the planter is equipped with one fertilizer hopper 980l or in case of double telescopic frame, link the 2 hoses of the air kit for fertiliser (on the outer rows) with the 2 outlets Ø35 of the air manifold, if not, clog them with 2 plastic caps.



► With the air kit for fertilizer : fix the stainless steel plate in the manifold.



► In order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

KAP V1



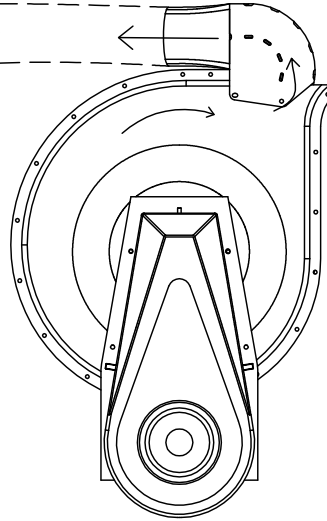
- x2 : Vis M6 x 80
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Écrou frein M6



Collecteur Ø110  
Air manifold Ø110  
Lufverteiler Ø110

Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm

Turbine PNU  
540tr/min  
540RPM  
540UPM

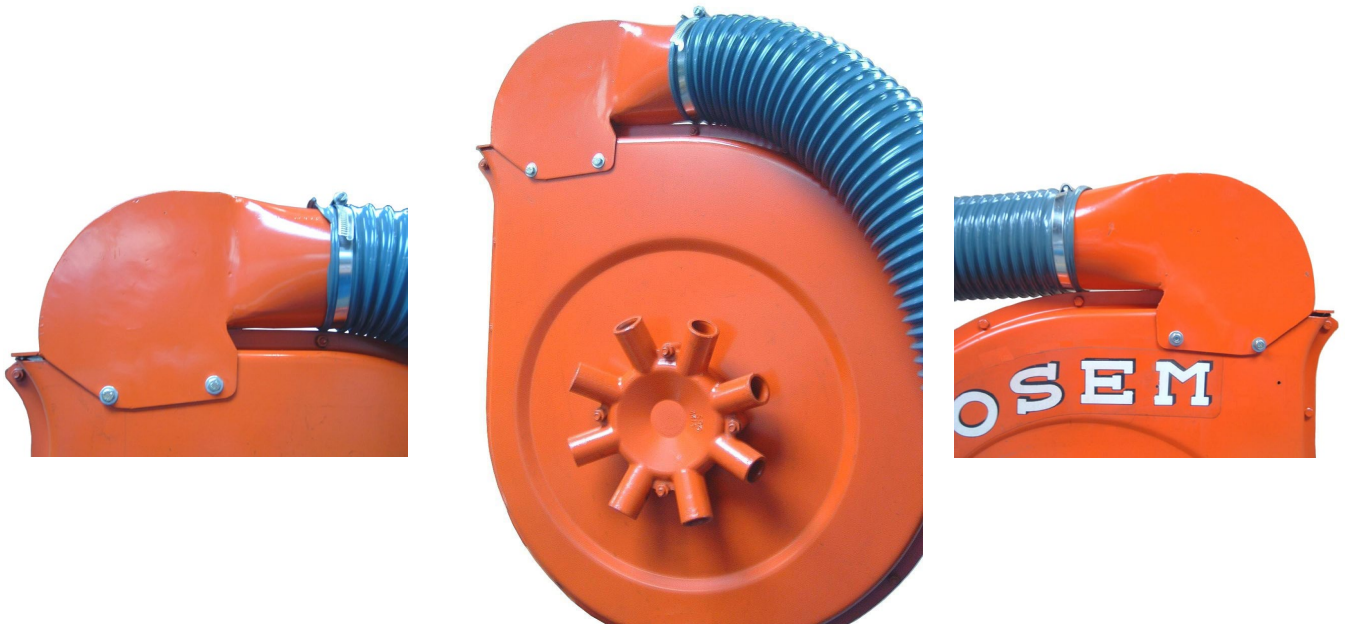


Evacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Auslass

Caisson de décompression  
Decompression box  
Druckentlastungskasten

≈ 150mm

Sol - Ground - Boden



**KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE PNU  
(Réf : 64027011)**

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110.
- Un grand et deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Un joint en mousse est nécessaire pour éviter les fuites entre le collecteur et la turbine.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE PNU (KAP)  
(Réf : 64027011)**

► Diese Umrüstung führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Sie finden in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein groß und 2 kurze Schläuche Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten.

► Die Luft... geht durch den Luftverteiler und wird dann mit Hilfe des großen Schlauchs Ø110 auf den Druckentlastungskasten umgeleitet. Dieser Kasten bremst und führt die Luft ab in Bodenrichtung durch die 2 kurze Schläuche Ø110 (siehe Zeichnung).

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler nach den Abluftkasten. Diese ist auf Traverse von Rahmen befestigt. Der Auslass von den Abluftkasten wird durch zwei kurzer Schlauch Ø110 geführt.

► eine Gummi Dichtung ist notwendig um die Luft Verlust zwischen Luftverteiler und Turbine Auslass zu vermeiden.

► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE PNU (KAP)  
(Réf : 64027011)**

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► In the kit, you have :

- A collector Ø110.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- A decompression box.

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► A foam seal is necessary to avoid the air leakage between the manifold and the turbine outlet.

► In order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

KAP V1



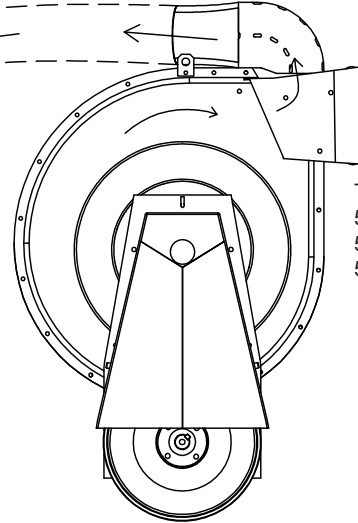
- x2 : Vis M6 x 130
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Écrou frein M6



Collecteur Ø110  
Air manifold Ø110  
Lufverteiler Ø110

Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm

Turbine double fonction  
540tr/min  
540RPM  
540UPM



Evacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Auslass

Caisson de décompression  
Decompression box  
Druckentlastungskasten

≈ 150mm

Sol - Ground - Boden





**KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION**  
(Réf : 64027012)

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110.
- Un grand & deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Un joint en mousse est nécessaire pour éviter les fuites entre le collecteur et la turbine.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP)**  
(Réf : 64027012)

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Sie finden in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein groß und 2 kurze Schläuche Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten.

► Die Luft... geht durch den Luftverteiler und wird dann mit Hilfe des großen Schlauchs Ø110 auf den Druckentlastungskasten umgeleitet. Dieser Kasten bremst und führt die Luft ab in Bodenrichtung durch die 2 kurze Schläuche Ø110 (siehe Zeichnung).

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler und den Druckentlastungskasten. Dieser Kasten ist auf einem Balken des Rahmens befestigt. Der Auslass von dem Druckentlastungskasten erfolgt durch zwei kurze Schläuche Ø110.

► eine Gummi Dichtung ist notwendig um die Luftverluste zwischen Luftverteiler und Turbine Auslass zu vermeiden.

► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP)**  
(Réf : 64027012)

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► In the kit, you have :

- A collector Ø110.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- A decompression box.

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► A foam seal is necessary to avoid the air leakage between the manifold and the turbine outlet.

► In order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.



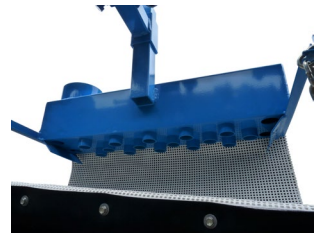
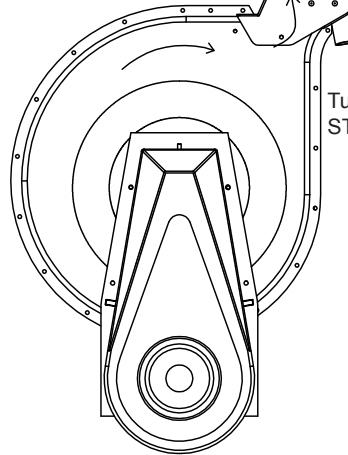
- x1 : Vis M6 x 110
- x2 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x1 : Écrou frein M6



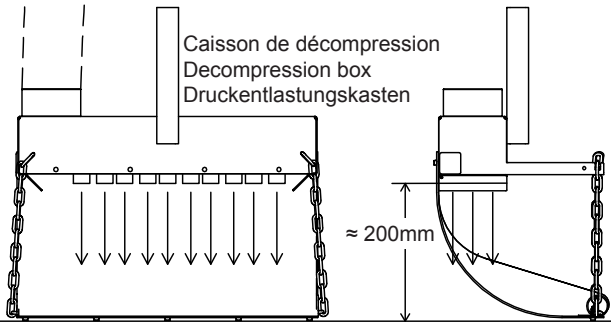
Collecteur Ø110 avec 2 sorties Ø35  
 Air manifold Ø110 with 2 outlets Ø35  
 Lufverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35

Tuyau Ø110mm  
 Hose Ø110mm  
 Schlauch Ø110mm

Turbine :  
 STD 450-540tr/min GD 500tr/min  
 450-540RPM 500RPM  
 450-540UPM 500UPM



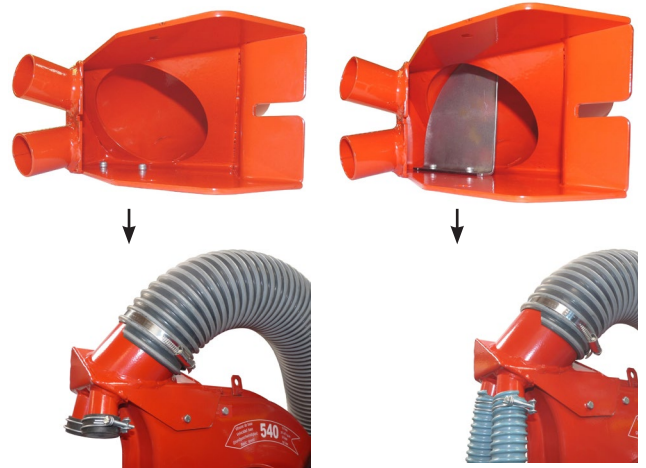
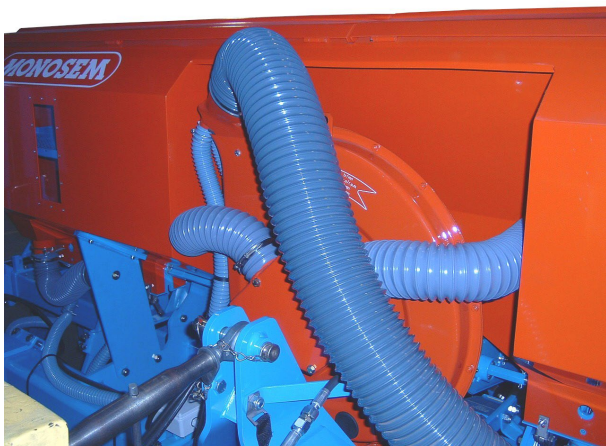
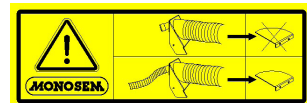
Evacuation de l'air  
 Air exhaust  
 Luft Auslass



Caisson de décompression  
 Decompression box  
 Druckentlastungskasten

≈ 200mm

Sol - Ground - Boden



### KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE STD / MD / GD (Réf: 64027106)

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110 avec 2 sorties Ø35.
- Un grand tuyau souple Ø110.
- Un caisson de décompression «Version 2».

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur une toile perforée se qui ralenti le flux d'air projeté au sol et diminue considérablement la poussière (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis.

► Si le semoir est équipé d'une trémie fertiliseur 980l ou dans le cas d'un châssis double télescopique, raccorder le kit fertiliseur pulsé avec les deux sorties Ø35 du collecteur, sinon condamner ces deux sorties avec des bouchons plastiques.



► Avec le kit fertiliseur pulsé : fixer la platine inox dans la goulotte.



► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

### UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD/MD/GD (ref : 64027106)

► Diese Umrüstung führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Sie finden in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein groß und 2 kurze Schläuche Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten „version 2“.

► Die Luft... geht durch den Luftverteiler und wird dann mit Hilfe des großen Schlauchs Ø110 auf den Druckentlastungskasten umgeleitet. Dieser Kasten bremst und führt die Luft ab in Bodenrichtung durch die 2 kurze Schläuche Ø110 (siehe Zeichnung).

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler und den Druckentlastungskasten. Dieser Kasten ist auf einem Balken des Rahmens befestigt. Der Auslass von dem Druckentlastungskasten erfolgt durch zwei kurze Schläuche Ø110.

► Wenn ein Düngestreuer auf dem Sägerät montiert ist, oder im Fall eines Doppel Teleskop Rahmens, müssen Sie den Düngestreuersatz mit der zwei Auslässe Ø35 vom Luftverteiler verbinden. Ansonsten, verstopfen Sie die zwei Auslässe mit Kunststoff Kappen.



► Mit dem Düngestreuer Satz : fixieren Sie die Edelstahlplatte im Kanal.



► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

### DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP) (Réf: 64027106)

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► In the kit, you have :

- One air manifold Ø110 with 2 outlets Ø35.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- One decompression box.

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

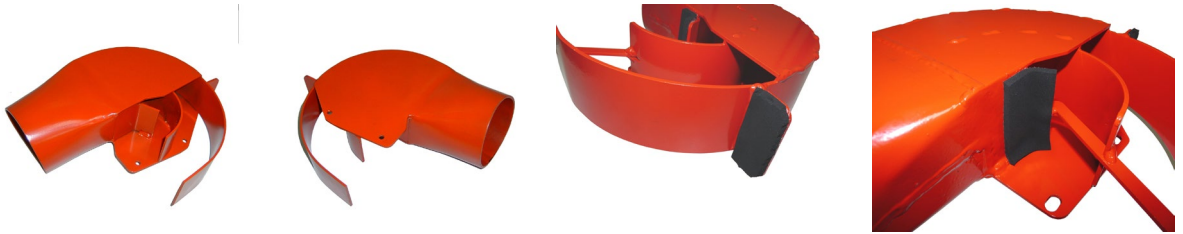
► If the planter is equipped with one fertilizer hopper 980l or in case of double telescopic frame, link the 2 hoses of the air kit for fertiliser (on the outer rows) with the 2 outlets Ø35 of the air manifold, if not, clog them with 2 plastic caps.



► With the air kit for fertilizer : fix the stainless steel plate in the manifold.



► in order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

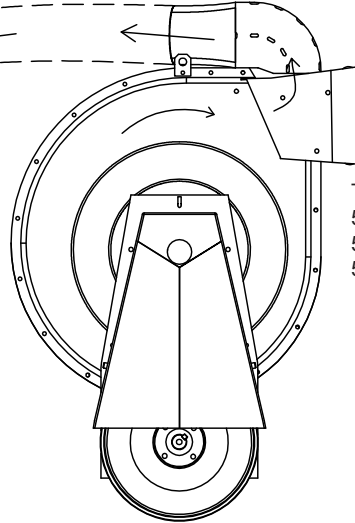


- x2 : Vis M6 x 130
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Écrou frein M6

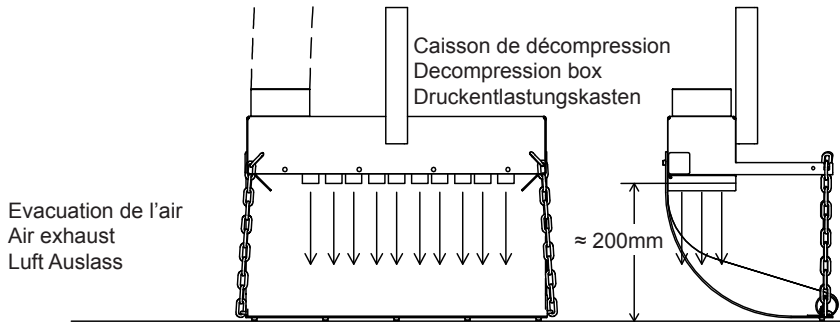
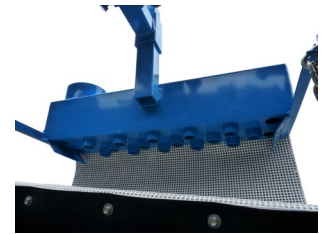


Collecteur Ø110  
Air manifold Ø110  
Lufverteiler Ø110

Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm



Turbine double fonction  
540tr/min  
540RPM  
540UPM



Caisson de décompression  
Decompression box  
Druckentlastungskasten

Evacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Auslass

≈ 200mm

Sol - Ground - Boden



**KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION**  
(Réf : 64027107)

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110.
- Un grand tuyau souple Ø110.
- Un caisson de décompression «Version 2».

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur une toile perforée se qui ralentit le flux d'air projeté au sol et diminue considérablement la poussière (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis. L'air rejeté par le caisson est projeté sur une toile perforée, ce qui ralentit le flux d'air projeté au sol et diminue considérablement la poussière.

► Un joint en mousse est nécessaire pour éviter les fuites entre le collecteur et la turbine.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP)**  
(Réf : 64027012)

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Sie finden in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein groß und 2 kurze Schläuche Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten „version 2“.

► Die Luft... geht durch den Luftverteiler und wird dann mit Hilfe des großen Schlauchs Ø110 auf den Druckentlastungskasten umgeleitet. Dieser Kasten bremst und führt die Luft ab in Bodenrichtung durch die 2 kurze Schläuche Ø110 (siehe Zeichnung).

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler und den Druckentlastungskasten. Dieser Kasten ist auf einem Balken des Rahmens befestigt. Der Auslass von dem Druckentlastungskasten erfolgt durch zwei kurze Schläuche Ø110.

► eine Gummi Dichtung ist notwendig um die Luftverluste zwischen Luftverteiler und Turbine Auslass zu vermeiden.

► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP)**  
(Réf : 64027107)

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► In the kit, you have :

- A collector Ø110.
- One big flexible Ø110.
- A decompression box (version 2).

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► A foam seal is necessary to avoid the air leakage between the manifold and the turbine outlet.

► In order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.



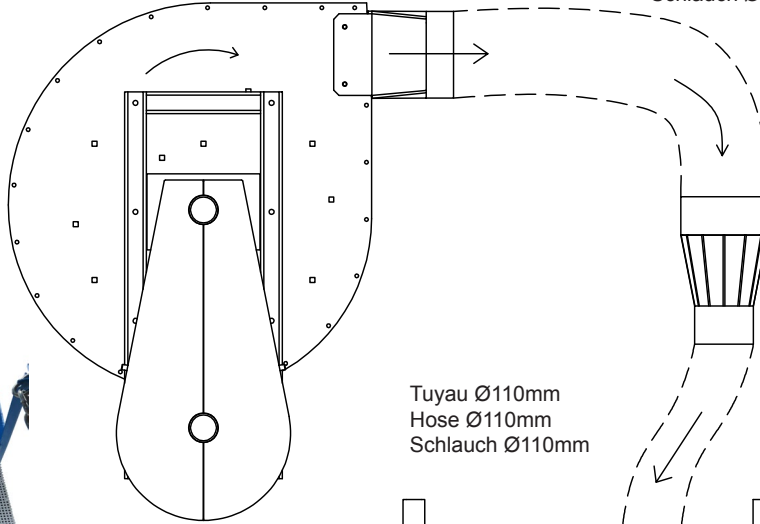
- x2 : Vis M6 x 110
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Écrou frein M6



Turbine TGD  
500tr/min  
500RPM  
500UPM

Collecteur Ø160  
Air manifold Ø160  
Lufverteiler Ø160

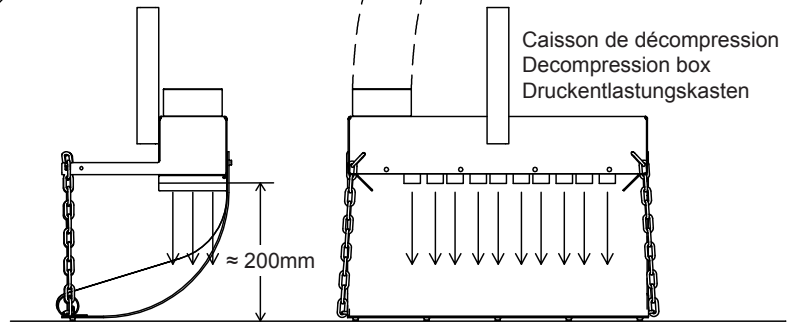
Tuyau Ø160mm  
Hose Ø160mm  
Schlauch Ø160mm



Réduction Ø160 - Ø110  
Reduction Ø160 - Ø110  
Reduzierung Ø160 - Ø110

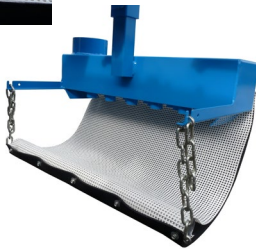
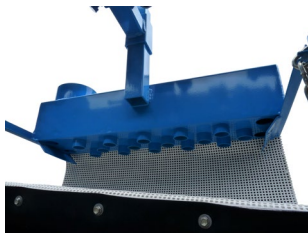
Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm

Caisson de décompression  
Decompression box  
Druckentlastungskasten



Sol - Ground - Boden

Evacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Auslass



**KIT ANTI DÉRIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE TGD  
(Réf : 64027116)**

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø160.
- Un grand tuyau souple Ø160.
- Une réduction de tuyau « Ø160 à Ø110 ».
- Un tuyau souple Ø110.
- Un caisson de décompression «Version 2».

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø160 vers la réduction « Ø160 - Ø110 », l'air passe dans le tuyau Ø110 et arrive dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur une toile perforée, ce qui ralentit le flux d'air projeté au sol et diminue considérablement la poussière (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø160 relie le collecteur au récepteur « Y ». Les tuyaux souples Ø110 relient les sorties du « Y » au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE TGD (KAP)  
(Réf : 64027116)**

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Sie finden in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø160.
- Ein groß Schläuche Ø160.
- Eine Reduzierung von „Ø160 auf Ø110“.
- Ein flexibler Schlauch Ø110.
- Ein Druckentlastungskasten „version 2“.

► Die Luft, die von der Turbine kommt, geht durch den Verteiler Ø160 und dann durch die Reduzierung „Ø160 auf Ø110“ und kommt in den Luftkasten. Die Luft wird so in den Kasten geführt und dort durch eine gelöcherte Leinwand gebremst. Das verringert stark den Staub (siehe Zeichnung).

► Der Verteiler ist auf der Ausgang der Turbine befestigt. Der Große Schlauch Ø160 verbindet den Verteiler zum „Y“. Die flexiblen Schlauche Ø110 verbinden die Ausgänge vom „Y“ zum Luftkasten, der auf der Traverse vom Rahmen befestigt ist. Der Ausgang vom Luftverteiler, wird durch zwei flexiblen Schlauche Ø110.

► Um die Abdichtung zu verbessern, wird Ihnen empfohlen eine Dichtung aus Silikon rund um den Luftverteiler zu realisieren.

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE TGD (KAP)  
(Réf : 64027116)**

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

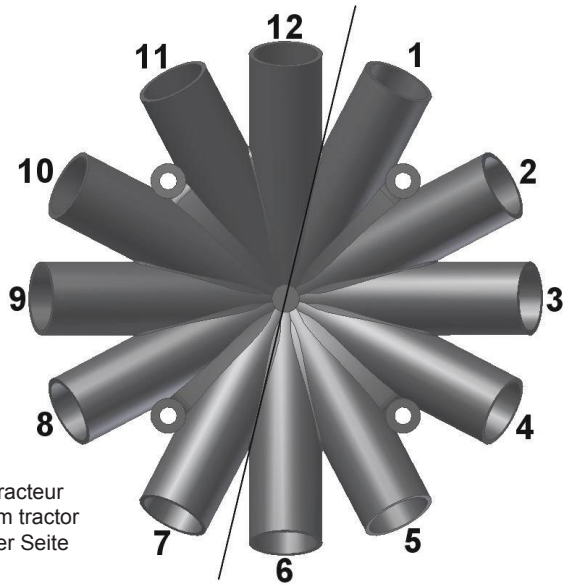
► In the kit, you have :

- A collector Ø160.
- Ø160 flexible hose.
- Ø160 to Ø110 reductor.
- Ø110 flexible hose.
- A decompression box (version 2).

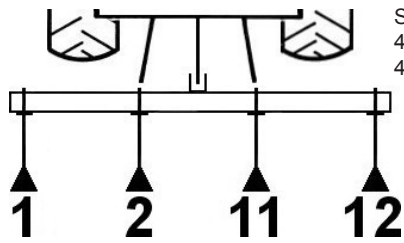
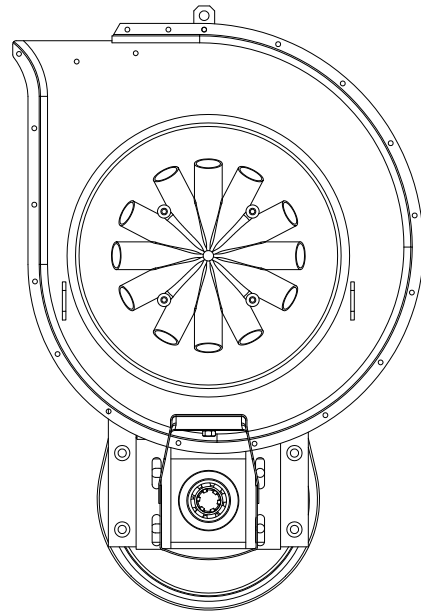
► The fan injected air go through the collector, and then travel inside the Ø160 flexible hose to the Ø160 to Ø110 reductor. The air pressure travel then inside the Ø110 flexible hose and arrive in the decompression box which slow down the air speed before to clear it out on the perforated fabric, which reduce considerably the dust (see drawing).

► The collector is fitted on the fan output, and the Ø160 flexible hose is connected to the T-connector. The Ø110 flexible hoses are connected to the T-connector outputs of the decompression box which is fitted to the tool bar. The air exhaust go through the Ø110 flexible hoses.

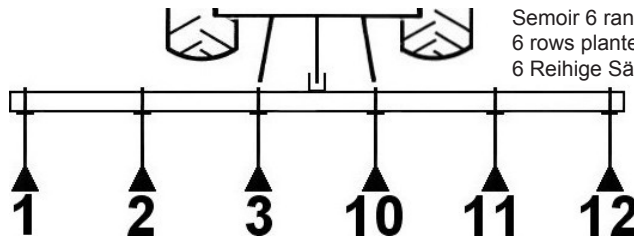
► In order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.



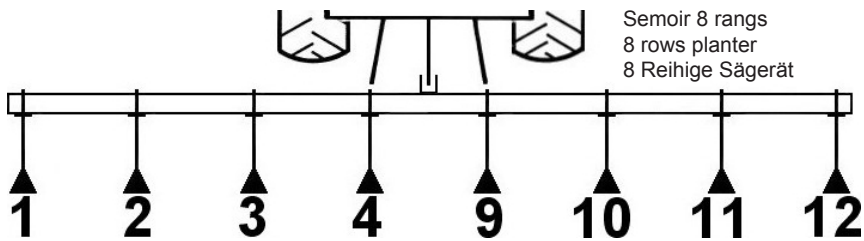
Vue du tracteur  
View from tractor  
Schlepper Seite



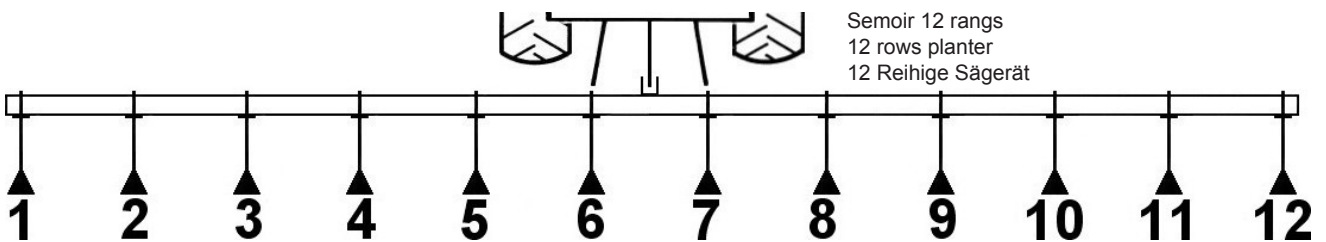
Semoir 4 rangs  
4 rows planter  
4 Reihige Sägerät



Semoir 6 rangs  
6 rows planter  
6 Reihige Sägerät



Semoir 8 rangs  
8 rows planter  
8 Reihige Sägerät



Semoir 12 rangs  
12 rows planter  
12 Reihige Sägerät



## MONTAGE DES TUYAUX D'ASPIRATIONS SUR LA GOULOTTE 12 SORTIES

► Goulotte 12 sorties réf. 4450

► Pour le branchement des tuyaux d'aspirations suivre les schémas :

• Semoir 4 rangs :

Utiliser les sorties 1 ; 2 ; 11 ; 12

• Semoir 6 rangs :

Utiliser les sorties 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12

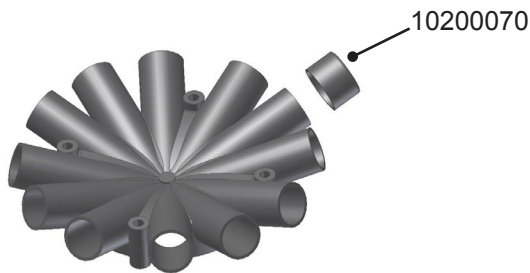
• Semoir 8 rangs :

Utiliser les sorties 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12

• Semoir 12 rangs :

Utiliser toutes les sorties de la goulotte.

► Si vous n'utilisez pas toutes les sorties de la goulotte, condamner les sorties avec des bouchons plastiques réf. 10200070.



## SUCTION HOSE FITTING ON THE 12 OUTLET AIR MANIFOLD

► 12 outlet air manifold ref. 4450

► For the connection of the suction hoses, follow the different drawings:

• 4 row planter :

Use the outlets 1 ; 2 ; 11 ; 12

• 6 row planter :

Use the outlets 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12

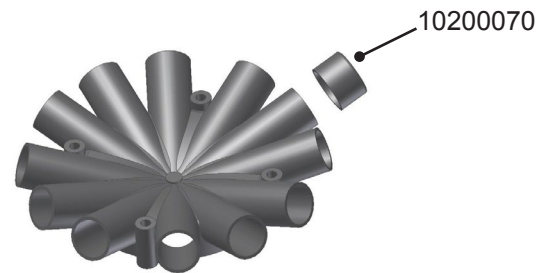
• 8 row planter :

Use the outlets 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12

• 12 row planter :

Use all the outlets of the air manifold.

► If you do not use all the outlets of the air manifold, clogs up the free outlets with plastic caps ref. 10200070.



## MONTAGE DER SAUGSCHLAUCHE AUF LUFT SAUGVERTEILER 12 AUSLASS

► Luft Verteiler 12 Auslässe Ref. Nr. 4450

► Um die Verbindung der Saugschlauche zu machen, folgen Sie die Zeichnen :

• 4 Reihige Sägerät :

Auslässe 1 ; 2 ; 11 ; 12 benutzen

• 6 Reihige Sägerät :

Auslässe 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12 benutzen

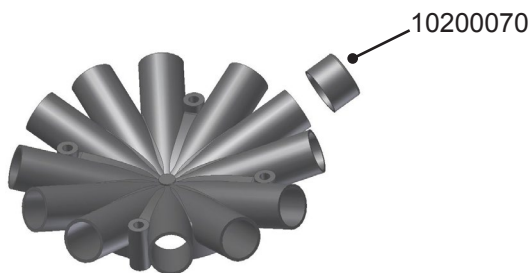
• 8 Reihige Sägerät :

Auslässe 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12 benutzen

• 12 Reihige Sägerät :

Alle Auslässe von Verteiler benutzen.

► Wenn Sie nicht alle Auslässe von Verteiler benutzen, Sie müssen die frei Auslässe mittel Kunststoff Kappe Ref. 10200070. verstopfen.



# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

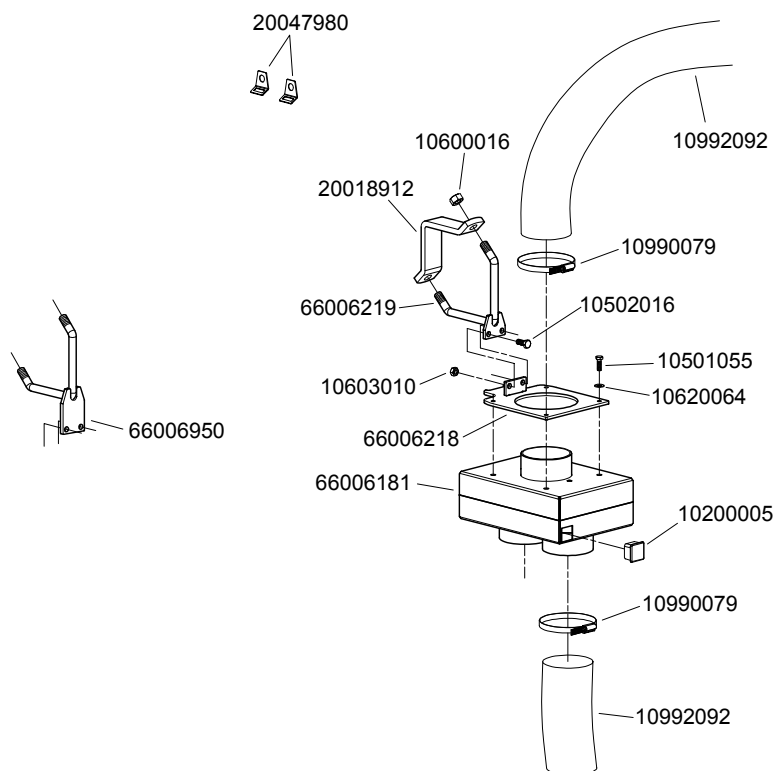


Photographies non contractuelles.

**MONOSEM**

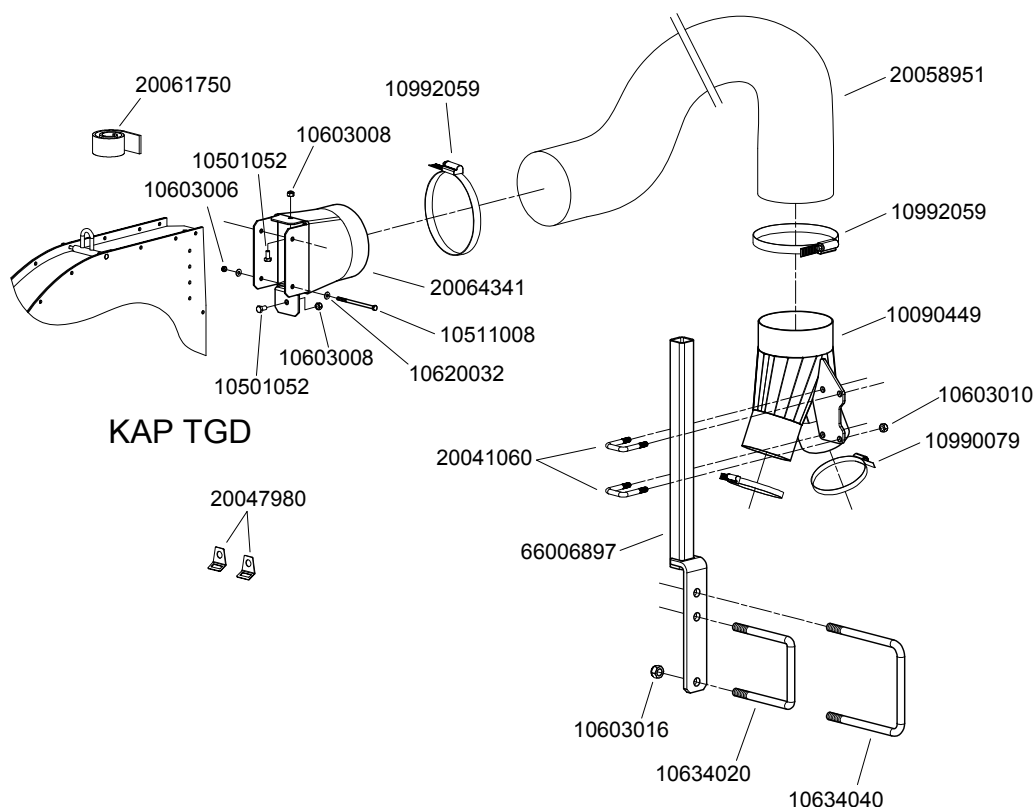


PIÈCES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILE



P03500010

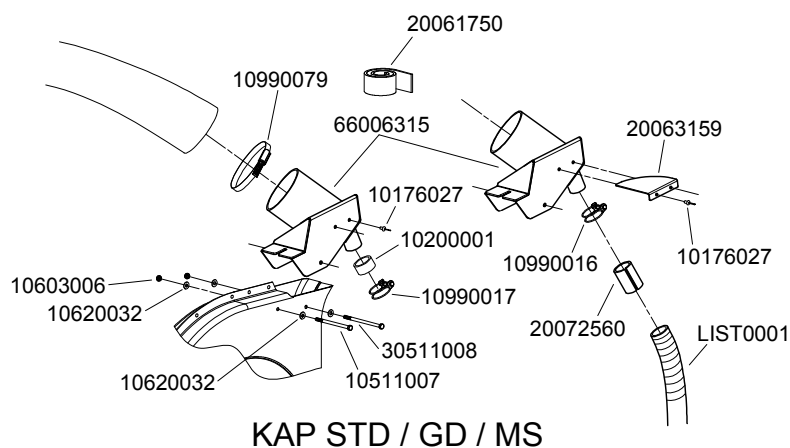
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9525	10200005	Bouchon de fermeture			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10600016	Écrou H M16			
	10603010	Écrou frein M10			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
	10992092	Tuyau HELIFLEX VV Ø110mm lg.2m50			
	20018912	Bride de serrage 50 x 12 (40090266)			
	20047980	Attache fixation tuyau			
	66006181	Caisson de décompression (65037065)			
	66006218	Support modulable caisson de décompression			
	66006219	Support bride fil (65037077)			
	66006950	Support bride fil – châssis monobloc 2			



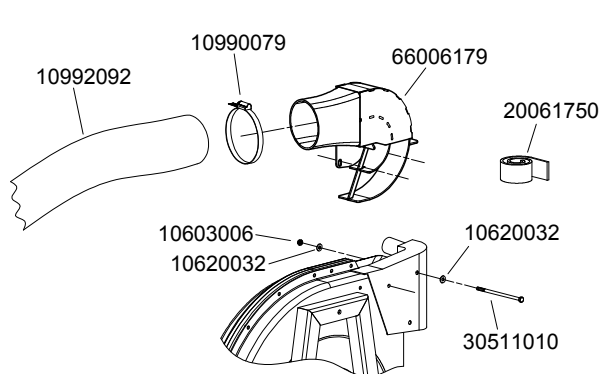
**KAP TGD**

P03500020

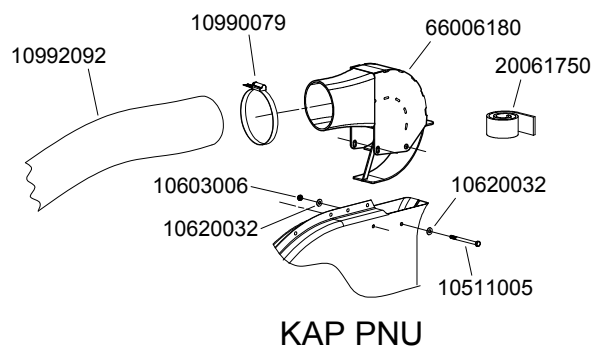
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090449	Y pour KAP double caisson de décompression			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10511008	Vis H M6 x 110			
	10603006	Écrou frein M6			
	10603008	Écrou frein M8			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
	10992059	Collier de serrage à vis Ø150-170			
	20041060	Bride de serrage en U Ø10			
	20047980	Attache fixation tuyau			
	20058951	Tuyau souple Ø160mm lg.2m			
	20061750	Bande mousse adhésive 40x200			
	20064341	Collecteur- turbine TGD			
4502	10634020	Bride serrage en U Ø16			
4885.1	10634040	Bride serrage en U Ø16 7"			
	66006897	Support Y pour KAP avec double caisson			



KAP STD / GD / MS



KAP DF

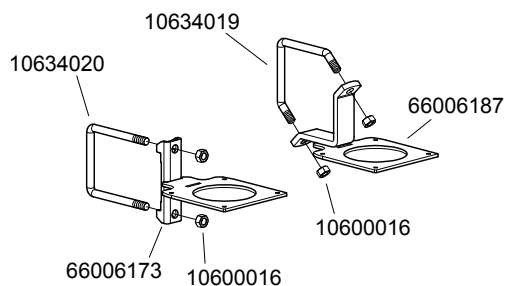


KAP PNU

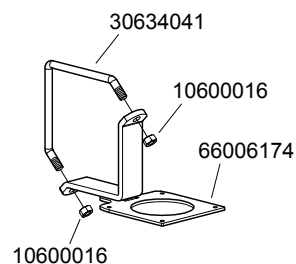
P03500030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10176027	Rivet alu tête plate Ø4,8 x 10			
4422	10200001	Bouchon goulotte de turbine			
	10511005	Vis H M6 x 80			
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10603006	Écrou frein M6			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
4417	10990016	Collier de serrage tuyau Ø35mm			
4453	10990017	Collier de serrage tuyau Ø40mm			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
	10992092	Tuyau HELIFLEX VV Ø110mm lg.2m50			
	20061750	Bande mousse adhésive 40x200			
	20072560	Tube raccord			
	30511008	Vis H M6 x 110			
	30511010	Vis H M6 x 130 inox			
	66006179	Collecteur DF (65037066)			
	66006180	Collecteur PNU (65037067)			
	66006315	Collecteur STD & GD (65037063)			
	LIST0001	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø35 »			

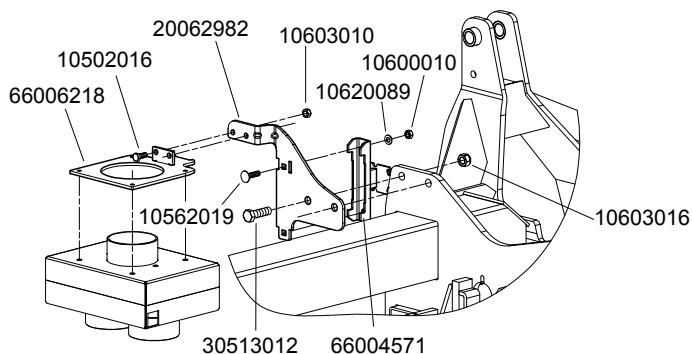
### Support 5"



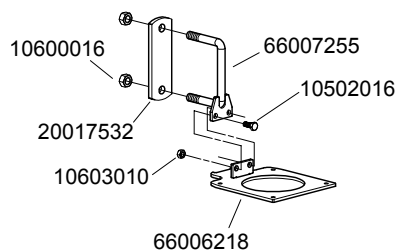
### Support 7"



### Support Extend

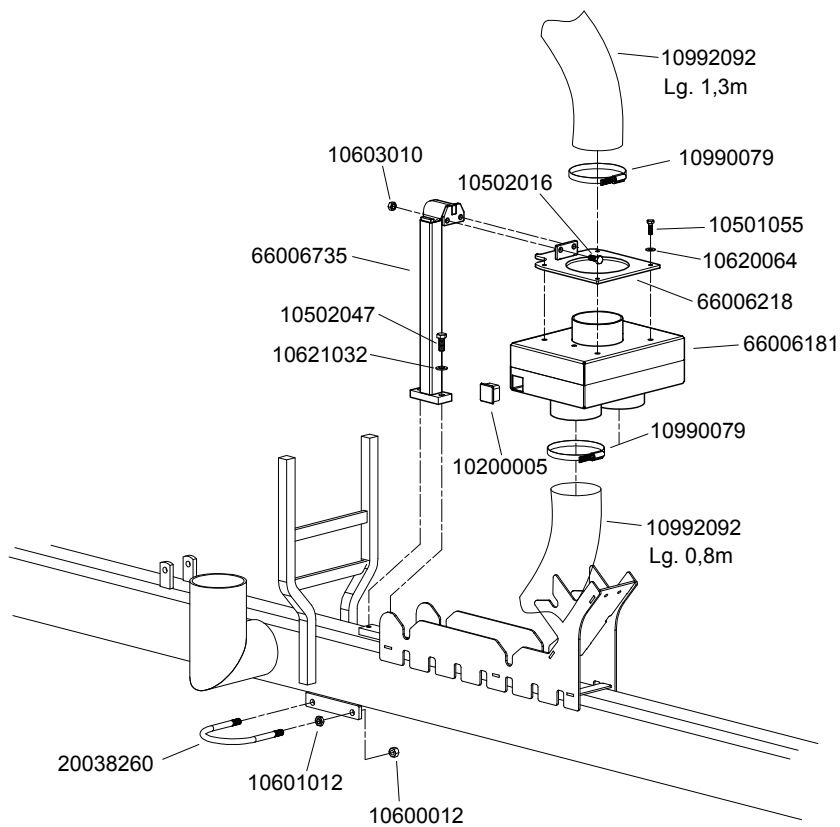


### Support MS



P03500040

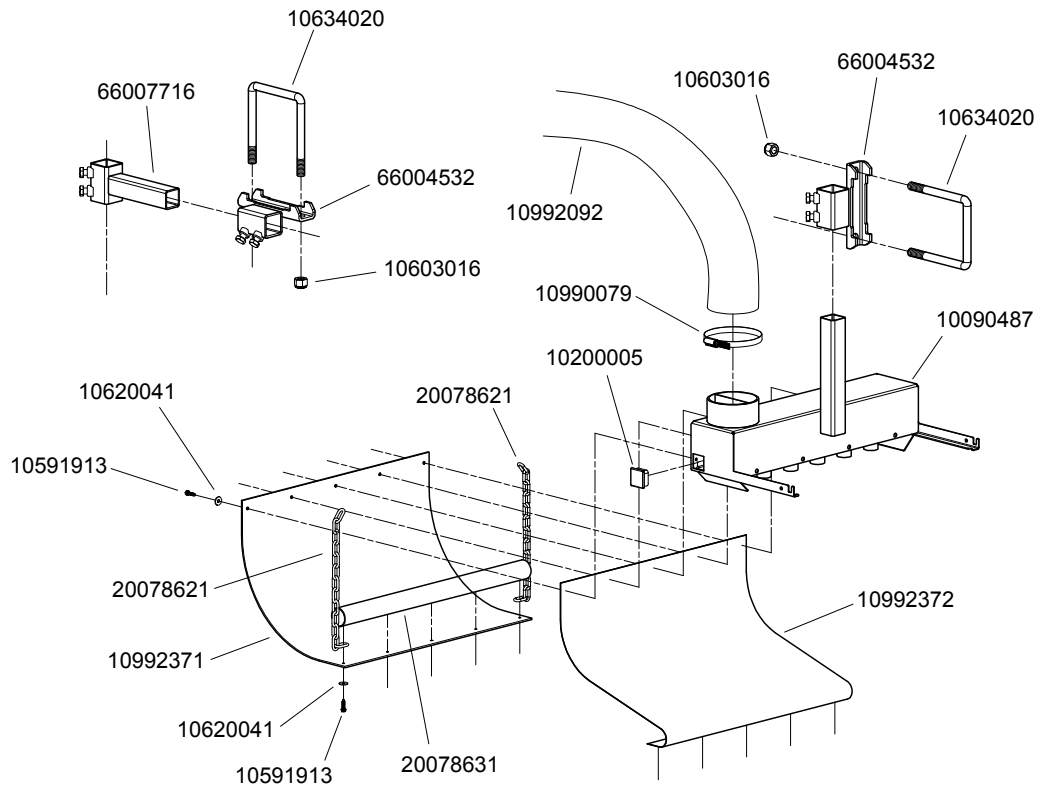
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10562019	Vis TRCC M10 x 40			
	10600010	Écrou H M10			
	10600016	Écrou H M16			
	10603010	Écrou frein M10			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
4501	10634019	Bride serrage en V Ø16			
4502	10634020	Bride serrage en U Ø16			
	20017532	Plat de serrage 60 x 10 (40090255)			
	20062982	Support boîte KAP châssis EXTEND			
	30513012	Vis H M16 x 50			
4501.1	30634041	Bride serrage en V Ø16 7"			
	66004571	Support boîtier électrique kit éclairage			
	66006173	Support bride 5" avec bride en U			
	66006174	Support bride 7" (65037075)			
	66006187	Support bride 5" avec bride en V			
	66006218	Support modulable caisson de décompression			
	66007255	Support bride pour KAP « MS »			



P03500050

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9525	10200005	Bouchon de fermeture			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10603010	Écrou frein M10			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
	10992092	Tuyau HELIFLEX VV Ø110mm lg.2m50			
9848	20038260	Étrier de fixation M12 (40090103)			
	66006181	Caisson de décompression (65037065)			
	66006218	Support modulable caisson de décompression			
	66006735	Pied support KAP sur flèche			





**P03500080**

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090487	Caisson de décompression >2014			
9525	10200005	Bouchon de fermeture			
	10591913	Vis 6P autoperceuse Ø4,8 x 32			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5			
4502	10634020	Bride serrage en U Ø16			
9414	10990079	Collier de serrage Ø110 à 130mm			
	10992092	Tuyau HELIFLEX VV Ø110mm lg.2m50			
	10992371	Bande caoutchouc pour KAP			
	10992372	Toile brise vent blanc			
	20078621	Chaîne de retenue Lg. 330			
	20078631	Tube de fixation toile et bande			
	66004532	Support de fixation KAP >2014			
	66007716	Coulisseau de fixation KAP >2014			

# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.



*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage*

*Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.*

*Please consult us !*

**Les bineuses**

**The cultivators**

**SUPER-CROP**



**MONOSEM**

**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations  
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France  
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :